

**VOLUNTEERS NEEDED**

**Christ Our Savior needs you!**

Come join us by becoming a Catechist and help impact the lives of many Families.

- ◊ A Catechist is a role model
- ◊ You become an active part of your parish
- ◊ Sharing the faith is an honor
- ◊ The best way to learn is to teach.



FOR MORE INFORMATION CONTACT:

Mrs. Rosa a. Ruiz de Mayorga  
Coordinator of Faith Formation/RCIA at  
714-444-1500 x 5 - rmayorga@coscp.org

Yazmin J. De La Isla Abreu  
Coordinator of Confirmation/Youth Ministry at  
714-444-1500 x 6 - yabreu@coscp.org

**NECESITAMOS VOLUNTARIOS**

**¡Cristo Nuestro Salvador te necesita!**

Ven a formar parte del Ministerio de Catequistas y haz la diferencia en la vida de muchas familias.

- ◊ Un catequista es un modelo a seguir
- ◊ Te conviertes en una parte activa de tu parroquia
- ◊ Compartir la fe es un honor
- ◊ La mejor forma de aprender es enseñando

Para más información, llame a :

Sra. Rosa Ma. Ruiz de Mayorga  
Coordinadora de Formación de la Fe/RCIA  
714-444-1500 x 5 - rmayorga@coscp.org

Yazmin J. De La Isla Abreu  
Coordinadora de Confirmación/Ministerio de Jovenes  
714-444-1500 x 6 - yabreu@coscp.org

**COSCP Eucharistic Retreat for Adults**

on Saturday, **September 23 from 9AM until 1PM.** This is an opportunity to share with the four languages Groups of our parish-English, Spanish, Vietnamese and American Sign Language-while participating in our own language. It starts with prayer in the Church at 9AM, then we will gather by language group for the presentations, sharing and conclude with prayer at 1PM. We recognize that Eucharist is something we all share in, so plan to take part in our Retreat.

**Retiro Eucarístico para Adultos de COSCP**

**El Sabado 23 de Septiembre de 9am-1pm .**

Esta es una oportunidad para compartir con los cuatro grupos de idiomas de nuestra parroquia: Ingles, Español, Vietnamita y lenguaje de señas. Comienza con oracion en la iglesia a las 9am, luego nos reuniremos por grupos de idiomas para las presentaciones, compartir y concluir con oracion a la 1pm. Reconocemos que la Eucaristia es algo que todos compartimos, asi que plenee participar en nuestro retiro.

**Weekly Events / Eventos Semanales**

<b>Sunday/ Domingo 09.17.23</b>	<b>10:30 am Exaltation of the Cross ~ Multilingual</b>
<b>Monday/ Lunes 09.18.23</b>	8:30 Rosary English 6:30-8:00pm Legion De Maria
<b>Tuesday/ Martes 09.19.23</b>	8:30 am Rosary English 10:30am- 12:30 pm Women Bible Study 6:30pm-8:15pm Faith Formation Orientation for Parents Year 2 English/ Español
<b>Wednesday Miercoles 09.20.23</b>	8:30 am — Rosary English 6:45 pm — Vietnamese Choir— Choir room 6:30 pm— Confirmation year 1 Parent Orientation-English 6:30 pm—Desafio 7:30pm—Confirmacion Año 1 Orientacion Español
<b>Thursday/ Jueves 09.21.23</b>	8:30 am— Rosary English 12:00 pm — Al-Anon (OLG Room) 6:00 pm — AA Group (OLG Room) 6:30 pm — Coro en Español (Choir Room) 6:30 pm — Lectio Devina Español (salon multi-uso)
<b>Friday/ Viernes 09.22.23</b>	8:30 am—Rosary English 6:00 pm — Holy Hour
<b>Saturday/ Sabado 09.23.23</b>	8:30 am— Rosary English 3:30 pm — Confessions / Confesiones



**CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH**

**SEPTEMBER 16 & 17, 2023  
TWENTY-FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME  
24° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**

- ◆ **REV. JOSEPH ROBILLARD**  
PASTOR
- ◆ **REV. THANH-TAI NGUYEN**  
PAROCHIAL VICAR
- ◆ **REV. RUDY PRECIADO**  
IN RESIDENCE
- ◆ **DEACON TOM CONCITIS**
- ◆ **DEACON LOUIS GALLARDO**
- ◆ **DEACON JOE GARZA**



- LUIS A. RAMIREZ**  
PARISH DIRECTOR
- ROSA RUIZ DE MAYORGA**  
COORDINATOR FAITH FORMATION
- YAZMIN ABREU**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER
- LARRY LOPEZ**  
DEAF MINISTRY
- PARISH OFFICE STAFF**  
MAGGY GALL  
CONSUELO SANCHEZ  
VICKIE COLON

**Sunday Masses/Misas Dominicales**

- ◆ **Saturday Vigil/Sábado Vigilia**  
5:00 p.m. English  
7:00 p.m. Spanish
- ◆ **Sunday Masses:**  
8:30 a.m. English  
10:30 a.m. Español  
12:00 p.m. ASL Hard of Hearing  
12:30 p.m. Vietnamese
- ◆ **Daily Masses (English)**  
8:00 a.m. - Monday — Saturday
- ◆ **First Friday of the month/  
Primer Viernes de mes**  
7:00 p.m. Español



**Confessions / Confesiones**  
Saturday/Sábado 3:30-4:30 p.m.  
**English and Spanish**

**Exposition of the Blessed Sacrament  
Exposición del Santísimo Sacramento**  
First Friday of the month/ Primer Viernes del mes  
After mass/después de misa **8:30 a.m.**

**For information /Para información de:**

Baptisms, Weddings, Funerals, & anointing call the office  
Bautismos, Bodas, Funerales, y Unción llame a la oficina  
**714-444-1500**

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**

**Mission Statement :**

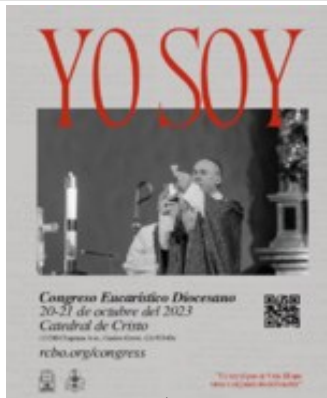
- Christ our Savior Parish welcomes you to discover who you are, know that you belong to God and find your calling.
- La Parroquia de Cristo Nuestro Salvador te da la bienvenida para que descubras quién eres, sepas que perteneces a Dios y encuentres tu llamado.
- Giáo xứ Chúa Kitô Cứu Thế chào mừng bạn đến để khám phá bản thân, để biết mình thuộc về Thiên Chúa và rồi nhận ra ơn gọi của chính mình.

**Follow us on Facebook or Instagram  
for more news and updates**



**PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE OFICINA**

**MONDAY – FRIDAY 8:30 A.M. — 12:00 P.M. ; 1:00 P.M.— 4:30 P.M.  
MONDAY — FRIDAY 5:00 P.M.— 8:30 P.M. & SATURDAY 9:00 A.M.— 12:00 P.M.  
714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000-2008 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704**



**Exposition of the Blessed Sacrament Every Friday  
from 6-7pm**  
**Exposicion del Santísimo Sacramento todos los  
Viernes de 6-7 pm**



### Intenciones de Misas

*Mass Intentions*

**Saturday/ Sábado September 16th, 2023**  
 8:00 a.m. Eriberto Garza ~ Birthday  
 5:00 p.m. For the People of the Parish  
 7:00 p.m. Oralia & Daniel Colunga Sanchez ~ Birthday

**Sunday/Domingo September 17th, 2023**  
 10:30 a.m. † Roberto Carlos Sanchez  
 10:30 am Ezequiel Garza ~ Birthday

**Monday/Lunes September 18th, 2023**  
 8:00 a.m. Anna Pham ~ Intentions

**Tuesday/Martes September 19th, 2023**  
 8:00 a.m. Jean Baptiste Nguyen ~ Intentions

**Wednesday/ Miércoles September 20th, 2023**  
 8:00 a.m. † Lorenzo Veloso

**Thursday/Jueves September 21st, 2023**  
 8:00 a.m. † Stanley Jaglowski

**Friday/Viernes September 22nd, 2023**  
 8:00 a.m. † Eustaquio Oliveros & Juana Avalos

## Wedding Banns

© J. S. Paluch Co., Inc.

**OCTOBER 7 2023**  
 JORGE MARTINEZ & VIVIAN GONZALEZ

**OCTOBER 21 2023**  
 SOCORRO GARCIA & MOISES GARCIA  
 GUSTAVO CORTEZ & VALERIE NAVARRO

**OCTOBER 28 2023**  
 PETER DUONG TRAN & THUY THI THANH NGUYEN

**Thank you for sharing with your parish what God has given you. Please remember to use your envelopes or give online, by visiting coscp.org.**

**September 9 & 10**

**\$ 15,802**

**Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted. Por favor, recuerde usar sus sobres o**

**Thank you Volunteers for your generosity**

**Gracias Voluntarios por su generosidad**

15 Volunteers from Christ Our Savior helped fill 3000 bags of donated food at the Cantley Center on Saturday, September 9th. Please consider joining us for our next packing day and see what happens to the food you donate!



**Pray for the Sick** | **For our Departed**

- Tim Collison
- Judith Collin
- Kathy Kos Hess
- Martha Lopez Santana
- Rosemary Gallen
- Liam Levoit
- Roman Solis
- Esperanza Arenas
- Jose R Ocampo
- Fanny Ortiz
- Alejandro Comparan
- Mima Lopez
- Miguel Moreno

- † Paola Gil
- † Susie VanAuken
- † Alan Hernandez
- † Luisa Ordonez
- † Polo Gustavo Lopez
- † Agapita Lopez
- † Chester Cheudioni
- † Genoveva Alcalá
- † Monica Riola
- † Abelardo Soto
- † Katushka Fishermann

Don't forget next Sunday we will have our Second Collection to offset Operating Expenses which includes Maintenance and to subsidize parish ministries.

**SPECIAL COLLECTION / COLECCION ESPECIAL**

No olvide que el próximo domingo habrá una segunda colecta para recaudar gastos de operación que incluye Mantenimiento, y subsidio para los Ministerios Parroquiales.

**PASTORS MESSAGE**

For the last couple of months, I have asked you to be generous in your donation to Christ Our Savior Parish. I have asked you to come prepared to give your donation at the collection each Sunday. I asked you to raise your hands at Mass if you did come prepared or have given electronically. Yes, we have financial needs to keep our parish growing. The underlying reason I am pushing you to be generous is to go deeper in appreciating what you have been given.

As many of you already know, when I am asked "how are you" I answer, "blessed." I mean this from the bottom of my heart. I have been blessed in so many ways that it is easy to just assume that everything I have in life is just a given. It is easy to forget the blessings of life because it is just what is normal in daily living.

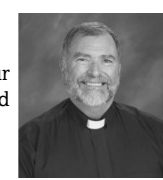
One of the blessings I recognize is just the moment of encounter with another person. It does not matter how long is the encounter. The person in front of me is a creation of God and a beloved child of God. The person in front of me is a gift of the splendor of God in the multiple ways God uses the building block of DNA to create everyone. To be in the presence of such a marvelous creation is a blessing.

None of us wants problems and tragedies in our life. Yet, as unpleasant as these experiences are, they invite us into trust in God and the challenge to grow in compassion for others. Even these problems and tragedies are blessings.

The challenge we face is our response to the blessings. In recognizing the blessings of life from God our response is one of gratitude. The way we express our gratitude to God is in our generosity.

Our call to be generous is then one of placing at the service of the Gospel and the mission of the Church is everything that we have been given in life. Generosity is a call to use the gifts of time and talent as well as our monetary donation.

In what way have you been generous with your time in the mission of the Church? How have you offered your abilities for the growth of the Gospel?



**MENSAJE DEL PÁRROCO**

Durante los últimos meses, les he pedido que sean generosos en su donación a la Parroquia Cristo Nuestro Salvador. Les he pedido que vengan preparados para dar su donación en la colecta cada domingo. Les pedí que levanten la mano en la Misa si vinieron preparados o si donaron electrónicamente. Si, tenemos necesidades financieras para que nuestra parroquia siga creciendo. La razón subyacente por la que te insto a que seas generoso es que aprecies más profundamente lo que te han dado.

Como muchos de ustedes ya saben, cuando me preguntan "cómo estás" respondo "bendecido". Lo digo desde el fondo de mi corazón. He sido bendecido de tantas maneras que es fácil asumir que todo lo que tengo en la vida es un hecho. Es fácil olvidar las bendiciones de la vida porque son lo normal en la vida diaria.

Una de las bendiciones que reconozco es precisamente el momento del encuentro con otra persona. No importa cuánto dure el encuentro. La persona frente a mí es una creación de Dios y un amado hijo de Dios. La persona frente a mí es un regalo del esplendor de Dios en las múltiples formas en que Dios usa el componente básico del ADN para crear a todos. Estar en presencia de una creación tan maravillosa es una bendición.

Ninguno de nosotros quiere problemas y tragedias en nuestra vida. Sin embargo, por muy desagradables que sean estas experiencias, nos invitan a confiar en Dios y al desafío de crecer en compasión por los demás. Incluso estos problemas y tragedias son bendiciones.

El desafío que enfrentamos es nuestra respuesta a las bendiciones. Al reconocer las bendiciones de la vida provenientes de Dios, nuestra respuesta es de gratitud. La forma en que expresamos nuestra gratitud a Dios es en nuestra generosidad.

Nuestra llamada a ser generosos es entonces la de ponernos al servicio del Evangelio y la misión de la Iglesia es todo lo que se nos ha dado en la vida. La generosidad es un llamado a utilizar los dones del tiempo y el talento, así como nuestra donación monetaria.

¿De qué manera ha sido generoso con su tiempo en la misión de la Iglesia? ¿Cómo has ofrecido tus capacidades para el crecimiento del Evangelio?

**Lời Nhấn từ Cha Xứ**

Trong vài tháng qua, tôi đã yêu cầu anh chị em hãy quảng đại trong việc quyên góp cho Giáo xứ Chúa Kitô Cứu Thế của chúng ta. Tôi cũng đã yêu cầu anh chị em việc nên chuẩn bị sẵn sàng cho sự đóng góp anh chị em khi được mời quyên góp ở mỗi Thánh Lễ Chúa nhật. Tôi yêu cầu anh chị em giơ tay lên trong Thánh lễ nếu anh chị em đã chuẩn bị sẵn sàng hoặc đã dâng bằng điện tử. Vàng, chúng ta có nhu cầu tài chính để giữ cho giáo xứ của chúng ta phát triển. Lý do cơ bản tôi thúc đẩy anh chị em trở nên quảng đại là đi sâu hơn trong việc đánh giá cao những gì mà anh chị em đã được trao.

Như nhiều người trong anh chị em đã biết, khi tôi được hỏi "cha khỏe không", tôi trả lời, "có phước". Tôi muốn nói điều này từ tận đáy lòng. Tôi đã được ban phước theo nhiều cách đến nỗi thật dễ dàng để cho rằng mọi thứ tôi có trong cuộc sống chỉ là một điều hiển nhiên. Thật dễ dàng để quên đi những phước lành của cuộc sống bởi vì nó chỉ là những gì bình thường trong cuộc sống hàng ngày.

Một trong những ơn phước tôi cảm nhận được đôi khi chỉ là khoảnh khắc gặp gỡ với một người khác. Không quan trọng là cuộc gặp gỡ kéo dài bao lâu. Người trước mặt tôi là một tạo vật của Thiên Chúa và là con yêu dấu của Thiên Chúa. Người trước mặt tôi là một món quà của sự huy hoàng của Thiên Chúa mà theo nhiều cách Chúa sử dụng khối kiến tạo DNA này để tạo ra mọi người. Được hiện diện trong sự hiện diện của một tạo vật kỳ diệu như vậy là một phước lành.

Không ai trong chúng ta muốn có những vấn đề và bị kịch trong cuộc sống của mình. Tuy nhiên, dù những kinh nghiệm này có khó chịu như thế nào, thì chúng tôi mời gọi chúng ta tin tưởng vào Thiên Chúa và thách thức để lớn lên trong lòng trắc ẩn đối với người khác. Ngay cả những vấn đề và bị kịch này cũng là phước lành.

Thử thách chúng ta gặp phải là sự đáp ứng của chúng ta đối với các phước lành. Khi nhận ra các phước lành của cuộc sống từ Thiên Chúa, một trong cách đáp trả của chúng ta là lòng biết ơn. Cách chúng ta bày tỏ lòng biết ơn của mình đối với Thiên Chúa là trong lòng quảng đại của chúng ta.

Do đó, lời mời gọi quảng đại của chúng ta là một lời mời gọi phục vụ Tin Mừng và sứ mệnh của Nhà Thờ là tất cả những gì chúng ta đã được trao ban trong cuộc sống. Sự quảng đại là một lời kêu gọi sử dụng những món quà của thời gian và tài năng cũng như sự đóng góp tiền bạc của chúng ta.

Bằng cách nào anh chị em đã quảng đại với thời gian của mình trong sứ mệnh của Nhà Thờ? Anh chị em đã cống hiến khả năng của mình như thế nào cho sự phát triển của Tin Mừng?